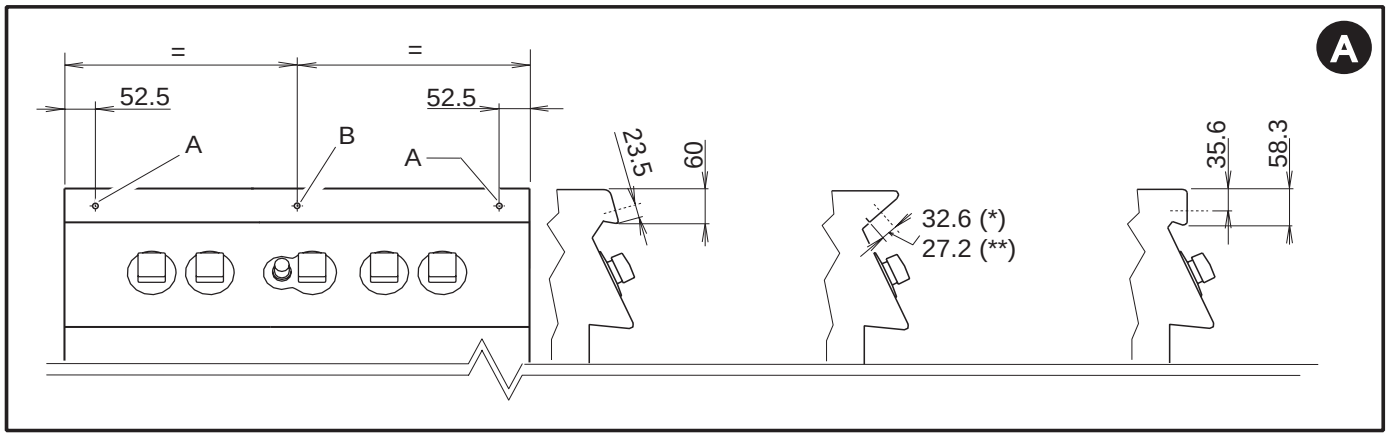
N700
N900

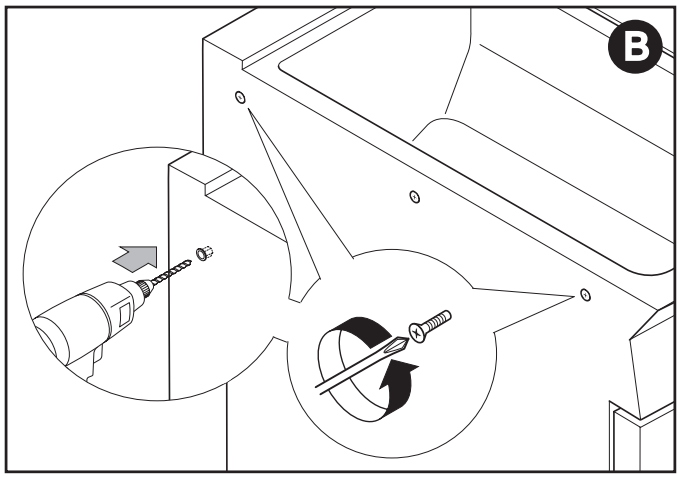
CORRIMANO (*) E PORZIONATORI (**) - Installazione
HANDRAIL (*) AND EXTENSION (**) - Installation
HANDLAUF (*) UND PORTIONIERFLÄCHEN (**) – Installation
MAIN COURANTE (*) ET BRAS À PORTION (**) - Installation
PASAMANO (*) Y PORCIONADOR (**) – Instalación
LEUNING (*) EN WERKBANKEN (**) – Installatie
LEDSTÅNG (*) OCH PORTIONERINGSANORDNING (**) – Installation
GELÆNDER (*) OG SERVERINGSPLADE (**) – Installation
CORRIMÃO (*) E PORCIONADORES (**) – Instalação
×ÅÉÑÁÃÙÃ Ï Ó (*) ÊÁÉ ÄÉÁ×ÙÑÉÓÔÉÊÁ (**) – Åãêáôüóôáóç

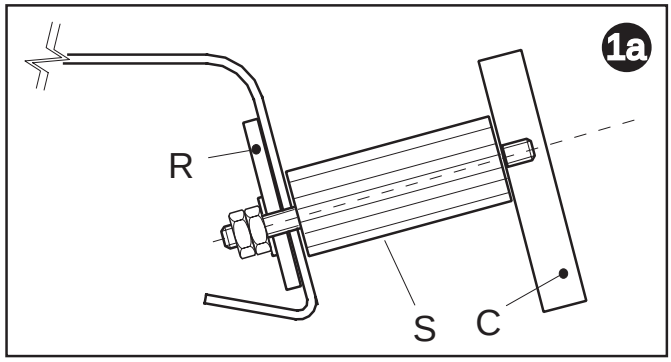
DOC. NO. **5958 91701**
EDITION 2 03 2012

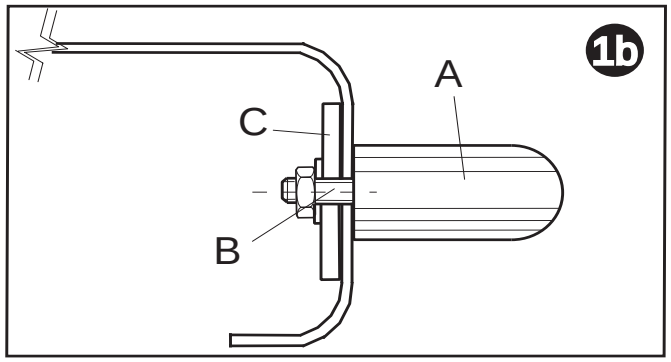
CE

SCHEMA DI FORATURA / DRILLING DIAGRAM / BOHRSCHEMA / SCHÉMA DE FORAGE / ESQUEMA DE PERFORACIÓN / BOORSCHEMA / BORRSCHEMA / BOREDIAGRAM / ESQUEMA DE PERFURAÇÃO / Ó×ÅÄÉ Ï ÄÉÁÔÑÇÓÇÓ

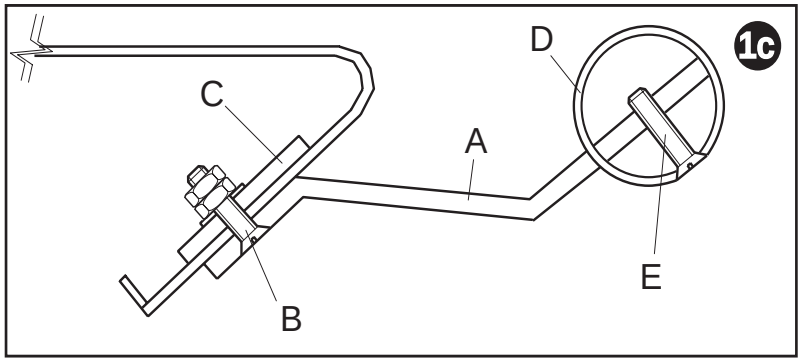


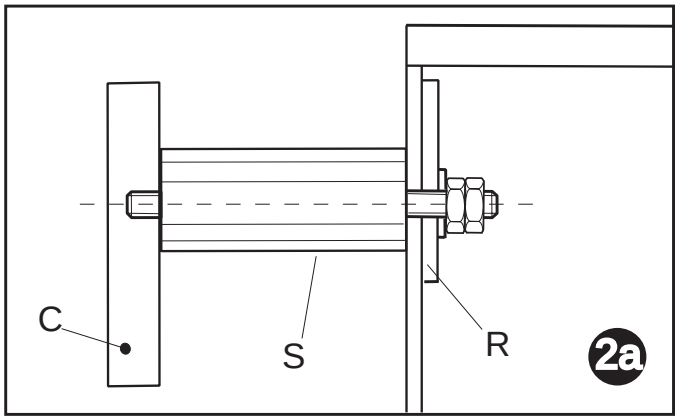


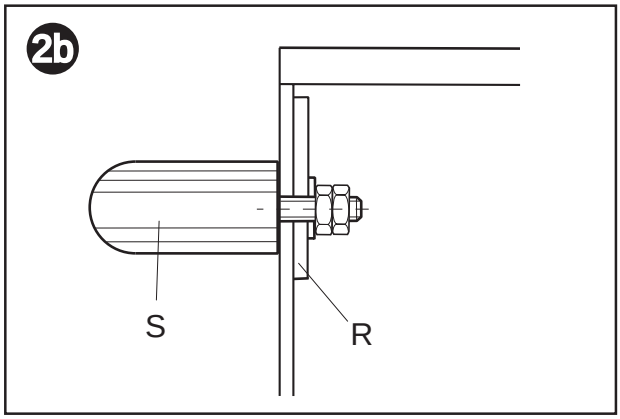


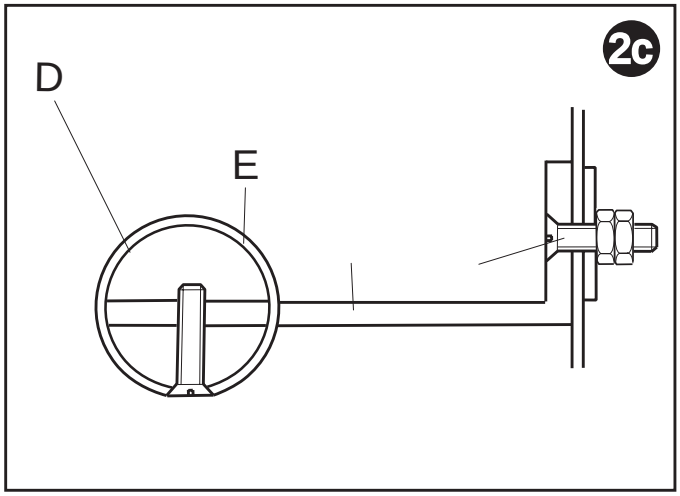


1a-1b-1c:
CORRIMANO FRONTALE
FRONTAL HANDRAIL
FRONTALER HANDLAUF
MAIN COURANTE EN FAÇADE
PASAMANO FRONTAL
HANDRAIL AAN DE VOORKANT
LEDSTÅNG PÅ FRAMSIDAN
GELÆNDER FORAN
CORRIMÃO FRONTAL
Å Ì ÐÑ Ï ÓÈÉ Ï Ó ×ÅÉÑÁÃÙÃ Ï Ó

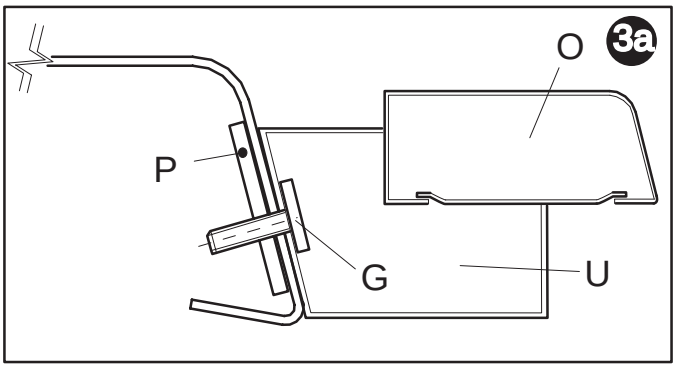


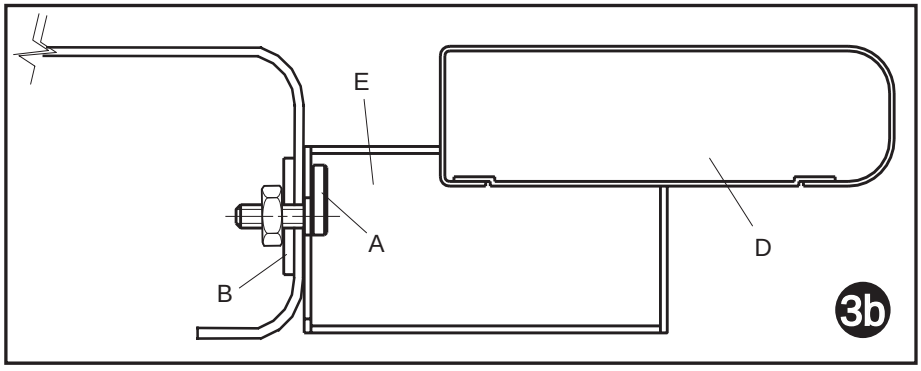




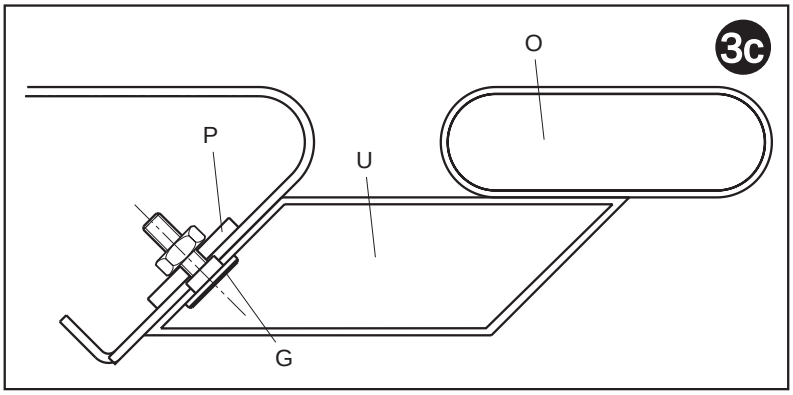


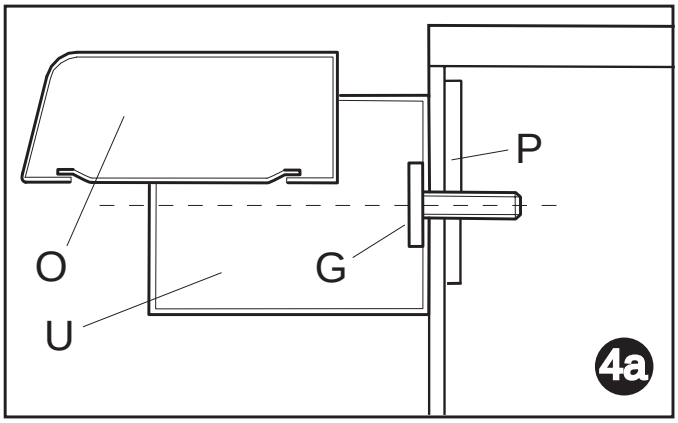
2a-2b-2c:
CORRIMANO LATERALE
SIDE HANDRAIL
SEITLICHER HANDLAUF
MAIN COURANTE LATÉRALE
PASAMANO LATERAL
HANDRAIL AAN DE ZIJKANT
LEDSTÅNG PÅ SIDAN
GELÆNDER PÅ SIDEN
CORRIMÃO LATERAL
ÐËÅÕÑéÊ Ï Ó ×ÅéÑÁÃÙÃ Ï Ó

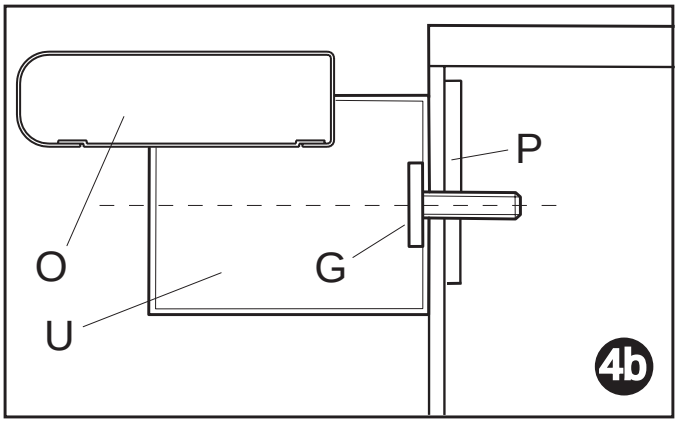


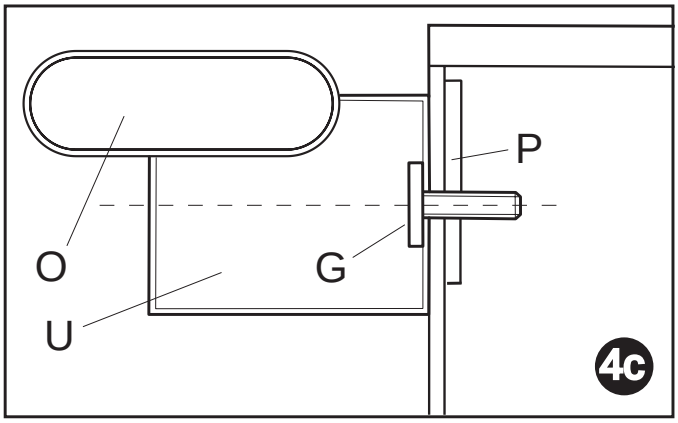


3a-3b-3c:
PORZIONATORI FRONTALI
FRONTAL EXTENSION
FRONTALE PORTIONIERFLÄCHE
PLAN DU BRAS À PORTION EN FAÇADE
PIANO PORCIONADOR FRONTAL
STEUN VOORZIJDE
PORTIONERINGSHYLLA PÅ FRAMSIDAN
SERVERINGSPLADE FORAN
PLANO DE TABULEIROS FRONTAL
ÅÐéÖÁ Í ÅéÁ ÐÑ Ï Ó Ï ØÇÓ ÄéÁ×ÙÑéÓÔéÊ Ï Õ









4a-4b-4c:
PORZIONATORI LATERALI
SIDE EXTENSION
SEITLICHE PORTIONIERFLÄCHE
PLAN DU BRAS À PORTION LATÉRAL
PIANO PORCIONADOR LATERAL
ZIJSTEUN
PORTIONERINGSHYLLA PÅ SIDAN
SERVERINGSPLADE PÅ SIDEN
PLANO DE TABULEIROS LATERAL
ÐËÅÕÑÉÊÇ ÅÐÉÖÁ Í ÅÉÁ ÄÉÁ×ÙÑÉÓÔÉÊ Ï Õ

PREPARAZIONE APPARECCHIATURE:
Preparazione per installazione accessorio frontale:
• Preparare le apparecchiature forando il bordo del ripiano (fare fori ø6) nei punti "A". Per le apparecchiature da 1200mm e da 1600mm forare anche nel punto "B" (vedi schema di foratura A);
Preparazione per installazione accessorio laterale:
• Rimuovere le 2 viti M5 e i due corrispondenti inserti dal fianco del ripiano (vedi schema di foratura B);

INSTALLAZIONE ACCESSORI:
• Operare nello stesso modo in caso di installazione frontale (fig. 1 o 3) o laterale (fig. 2 o 4).
Corrimano Zanussi/OEM (fig. 1a - 2a)**:**
• Avvitare i supporti "S" al corrimano "C" ed inserirli in corrispondenza dei fori realizzati.
• Infilare la piastrina di rinforzo "R" e fissare i supporti "S" mediante dadi e rondella.
Corrimano Alpeninox (fig. 1b - 2b)**:**
• Fissare il corrimano "A" al bordo ripiano, in corrispondenza dei fori realizzati, mediante la vite "B", la piastrina "C" e relativa rondella.
Corrimano Electrolux (fig. 1c - 2c)**:**
• Fissare i supporti "A" al bordo ripiano in corrispondenza dei fori realizzati mediante la vite "B", la piastrina "C" e relativi dadi e rondella, come indicato in figura.
• Infilare il corrimano "D" sul supporto "A" e bloccarlo mediante la vite "E", come indicato in figura.
Porzionatori (fig. 3a-3b-3c e 4a-4b-4c)**:**
• Fissare i ganci "G" al bordo del ripiano mediante la piastrina "P" in corrispondenza delle forature realizzate.
• Infilare il porzionatore "O" nei ganci "G" mediante le asole dei supporti "U" in modo da bloccarlo.

PREPARATION OF EQUIPMENT:
Preparation for installing front accessory:
• Prepare the equipment by drilling the edge of the top (make ø6 holes) at points “A”. For 1200mm and 1600mm appliances also drill at point “B” (see drilling diagram A);
Preparation for installing side accessory:
• Remove the 2 M5 screws and the corresponding 2 inserts from the side of the top (see drilling diagram B);

INSTALLATION OF ACCESSORIES:
• Carry out the same procedure for front installation (fig.1 or 3) or side installation (fig.2 or 4).
Zanussi/OEM handrail (fig. 1a - 2a):
• Screw supports “D” on handrail “C” and insert them at the holes prepared.
• Insert reinforcement plate “R” and fix the supports “S” with the nuts and washer.
Alpeninox handrail (fig. 1b - 2b):
• Fix handrail “A” to the edge of the top, at the holes prepared, with screw “B”, plate “C” and respective washer.
Electrolux handrail (fig. 1c - 2c):
• Fix supports “A” to the edge of the top at the holes prepared, with screw “B”, plate “C” and respective nuts and washer, as shown in the figure.
• Fit handrail “D” on support “A” and secure it with screw “E”, as shown in the figure.
Extensions (fig. 3a-3b-3c e 4a-4b-4c):
• Fix hooks “G” to the edge of the top by means of plate “P” at the holes prepared.
• Insert extension “O” in hooks “G” by means of the slots in supports “U” in order to clamp it.

VORBEREITUNG DER GERÄTE:

Vorbereitung für frontseitige Installation des Zubehörs:

• Zur Vorbereitung der Geräte den Rand der Arbeitsplatte (Bohrungen ø6) in den Punkten “A” durchbohren. Bei den Geräten mit 1200 mm und 1600 mm auch im Punkt “B” bohren (siehe Bohrschema A);

Vorbereitung für seitliche Installation des Zubehörs:

• Die 2 Schrauben M5 und die entsprechenden Einsätze aus der Seite der Arbeitsplatte entfernen (siehe Bohrschema B);

INSTALLATION DES ZUBEHÖRS:

• Bei der frontseitigen (Abb. 1 oder 3) oder seitlichen Installation (Abb. 2 oder 4) auf die gleiche Weise vorgehen.

Handlauf Zanussi/OEM (Abb. 1a - 2a):

• Die Halterungen “S” am Handlauf “C” festschrauben und in die ausgeführten Bohrungen einsetzen.

• Das Verstärkungsplättchen “R” einführen und die Halterungen “S” mit Muttern und Unterlegscheibe befestigen.

Handlauf Alpeninox (Abb. 1b - 2b):

• Den Handlauf “A” am Rand der Arbeitsplatte mit der Schraube “B”, dem Plättchen “C” und der Unterlegscheibe an den ausgeführten Bohrungen befestigen.

Handlauf Electrolux (Abb. 1c - 2c):

• Den Handlauf “A” am Rand der Arbeitsplatte mit der Schraube “B”, dem Plättchen “C”, den Schraubenmuttern und der Unterlegscheibe in Höhe der ausgeführten Bohrungen entsprechend der Abbildung befestigen.

• Den Handlauf “D” auf die Halterung “A” stecken und mit der Schraube “E” befestigen, wie in der Abbildung gezeigt wird.

Portionierflächen (Abb. 3a-3b-3c und 4a-4b-4c):

• Die Haken “G” am Rand der Arbeitsplatte mit dem Plättchen “P” in Höhe der durchgeführten Bohrungen befestigen.

• Die Portionierfläche “O” in die Haken “G” mit Hilfe der Ösen der Halterungen “U” einführen und blockieren.

PRÉPARATION DES APPAREILS :

Préparation pour l’installation de l’accessoire en façade :

• Préparer les appareils en perçant le bord de l’étagère (faire des trous d’un ø 6) aux points “A”. Pour les appareils de 1200 mm et de 1600 mm, percer également au point “B” (voir schéma de perçage A) ;

Préparation pour l’installation de l’accessoire latéral :

• Enlever les 2 vis M5 et les deux inserts correspondants du côté de l’étagère (voir le schéma de perçage B) ;

INSTALLATION DES ACCESSOIRES :

• Procéder de la même façon en cas d’installation en façade (fig. 1 ou 3) ou latérale (fig. 2 ou 4).

Main courante Zanussi/OEM (fig. 1a - 2a) :

• Visser les supports “S” à la main courante “C” et les introduire au niveau des trous réalisés.

• Enfiler la plaque de renfort “R” et fixer les supports “S” avec d’écrous et d’une rondelle.

Main courante Alpeninox (fig. 1b - 2b) :

• Fixer la main courante “A” au bord de l’étagère, au niveau des trous pratiqués, à l’aide de la vis “B”, de la plaque “C” et de la rondelle correspondante.

Main courante Electrolux (fig. 1c - 2c) :

• Fixer les supports “A” au bord de l’étagère au niveau des trous pratiqués, à l’aide de la vis “B”, de la plaque “C” et des écrous respectifs et de la rondelle, comme illustré sur la figure.

• Enfiler la main courante “D” sur le support “A” et la bloquer à l’aide de la vis “E”, comme illustré sur la figure.

Bras à portion (fig. 3a-3b-3c et 4a-4b-4c) :

• Fixer les crochets “G” au bord de l’étagère à l’aide de la plaque “P” au niveau des trous pratiqués.

• Enfiler le bras à portion “O” dans les crochets “G” avec les oeillets des supports “U” de façon à le bloquer.

PREPARACIÓN DE LOS EQUIPOS:

Para instalar el accesorio frontal:

• En el borde de la repisa hacer orificios de ø6 en los puntos “A”. Si el equipo es de 1200 ó 1600mm hay que perforar también en el punto “B” (ver esquema de perforación A);

Para instalar el accesorio lateral:

• Quitar los dos tornillos M5 y los dos tornillos del lateral de la repisa (ver esquema de perforación B);

INSTALACIÓN DE LOS ACCESORIOS:

• Seguir los mismos pasos para la instalación frontal (fig.1 ó 3) o lateral (fig.2 ó 4).

Pasamano Zanussi/OEM (fig. 1a - 2a):

• Atornillar los soportes “S” al pasamano “C” y hacerlos coincidir con los orificios realizados.

• Introducir la placa de refuerzo “R” y fijar los soportes “S” con las tuercas y la arandela.

Pasamano Alpeninox (fig. 1b - 2b):

• Fijar el pasamano “A” en el borde de la repisa, haciéndolo coincidir con los orificios realizados, mediante el tornillo “B”, la placa “C” y la arandela.

Pasamano Electrolux (fig. 1c - 2c):

• Fijar los soportes “A” en el borde de la repisa, haciéndolos coincidir con los orificios realizados, mediante el tornillo “B”, la placa “C”, las tuercas y la arandela, como indica la figura.

• Colocar el pasamano “D” sobre el soporte “A” y bloquearlo mediante el tornillo “E”, como indica la figura.

Porcionadores (fig. 3a-3b-3c y 4a-4b-4c):

• Fijar los ganchos “G” en el borde de la repisa colocando la placa “P” a la altura de los orificios.

• Introducir el porcionador “O” en los ganchos “G” por medio de las ranuras de los soportes “U” para que quede bloqueado.

VOORBEREIDING APPARATEN:

Voorbereiding voor installatie van accessoire aan de voorkant:

• Bereid de apparaten voor door gaten te boren in de rand van het werkblad (gaten van ø6 maken) in de punten “A”. Boor bij apparaten van 1200 mm en 1600 mm ook gaten in punt “B” (zie boorschema A);

Voorbereiding voor installatie van accessoire aan de zijkant:

• Verwijder de 2 M5 schroeven en de twee inzetstukken die in de zijkant van het werkblad zitten (zie boorschema B);

INSTALLATIE ACCESSOIRES:

• Ga bij een installatie aan de voorkant (afb. 1 of 3) of aan de zijkant (afb. 2 of 4) op dezelfde wijze te werk.

Handrail Zanussi/OEM (afb. 1a - 2a):

• Schroef de steunen “S” aan de handrail “C” vast en plaats ze in de geboorde gaten.

• Breng het verstevigingsplaatje “R” aan en bevestig de steunen “S” met de moeren en sluitring.

Handrail Alpeninox (afb. 1b - 2b):

• Bevestig de handrail “A” aan de rand van het werkblad ter hoogte van de geboorde gaten met behulp van de schroef “B”, het plaatje “C” en de bijbehorende sluitring.

Handrail Electrolux (afb. 1c - 2c):

• Bevestig de handrail “A” aan de rand van het werkblad ter hoogte van de geboorde gaten met behulp van de schroef “B”, het plaatje “C” en de bijbehorende moeren en sluitring, zoals op de afbeelding is weergegeven.

• Plaats de handrail “D” op de steun “A” en blokkeer hem met de schroef “E”, zoals op de afbeelding is weergegeven.

Steunen (afb. 3a-3b-3c en 4a-4b-4c):

• Bevestig de haken “G” aan de rand van het werkblad met behulp van het plaatje “P” bij de geboorde gaten.

• Breng de steun “O” zodanig aan in de haken “G” met behulp van de gleuven van de steunen “U” , zodat deze geblokkeerd is.

FÖRBEREDELSE AV APPARATERNA:

Förberedelse för installation av tillbehör på framsidan:

• Förbered apparaterna genom att borra hål (ø6) i punkterna "A" i skivans kant. På 1200 mm och 1600 mm apparater, borra även i punkt "B" (se borrschema A).

Förberedelse för installation av tillbehör på sidan:

• Avlägsna de 2 skruvarna M5 och de två motsvarande insatserna från skivans sida (se borrschema B).

INSTALLATION AV TILLBEHÖR:

• Gör på samma sätt både när tillbehör på framsidan (fig. 1 eller 3) och tillbehör på sidan (fig. 2 eller 4) skall monteras.

Zanussi/OEM ledstång (fig. 1a - 2a):

• Skruva fast fästanordningarna "S" vid ledstången "C" och sätt in fästanordningarna i de borrade hålen.

• Skjut in förstärkningsplattan "R" och fixera fästanordningarna "S" med muttrar och bricka.

Alpeninox ledstång (fig. 1b - 2b):

• Använd skruven "B", plattan "C" och tillhörande bricka för att fästa ledstången "A" i de borrade hålen på skivans kant.

Electrolux ledstång (fig. 1c - 2c):

• Använd skruven "B", plattan "C" och tillhörande muttrar och bricka för att fästa fästanordningarna "A" i de borrade hålen på skivans kant. Se illustrationen i figuren.

• Skjut in ledstången "D" i fästanordningen "A" och blockera den med skruven "E" enligt illustrationen i figuren.

Portioneringsanordningar (fig. 3a-3b-3c och 4a-4b-4c):

• Fäst hakarna "G" med plattan "P" i de borrade hålen i skivans kant .

• Haka fast portioneringsanordningen "O" på hakarna "G" via hålen på fästanordningarna "U" så att portioneringsanordningen blockeras.

FORBEREDELSE AF APPARATERNE:

Forberedelse til montering foran:

• Forbered apparaterne ved at bore ø6 huller i bordpladens kant i punkterne "A". Hvis apparaterne er 1200 mm eller 1600 mm, bores der også hul i punkt "B" (se borediagram A).

Forberedelse til montering på siden:

• Fjern de 2 M5 skruer og de to tilhørende indlæg fra bordpladens kant (se borediagram B).

MONTERING AF TILBEHØR:

• Gå frem på samme måde ved montering foran (fig.1 eller 3) som på siden (fig.2 eller 4.

Zanussi/OEM gelænder (fig. 1a - 2a):

• Skru beslagene "S" på gelænderet "C", og sæt dem ind i de borede huller.

• Sæt forstærkningspladen "R" på, og fastgør beslaget "S" med møtrik og spændskive.

Alpeninox gelænder (fig. 1b - 2b):

• Fastgør gelænderet "A" til kanten af bordpladen, hvor der er boret huller, ved hjælp af skruen "B", pladen "C" og den tilhørende spændskive.

Electrolux gelænder (fig. 1c - 2c):

• Fastgør beslagene "A" til kanten af bordpladen, hvor der er boret huller, ved hjælp af skruen "B", pladen "C" samt tilhørende møtrik og spændskive, som vist på figuren.

• Sæt gelænderet "D" på beslaget "A", og fastgør med skruen "E", som vist på figuren.

Serveringsplader (fig. 3a-3b-3c e 4a-4b-4c):

• Fastgør krogene "G" til bordkanten med pladen "P", så den passer til de borede huller.

• Sæt serveringspladen "O" i krogene "G" ved hjælp af hullerne i beslagene "U", således at de sidder fast.

PREPARAÇÃO DOS APARELHOS:

Preparação para instalação do acessório frontal:

• Prepare os aparelhos perfurando a borda do tampo (faça furos com ø6) nos pontos "A". Para os aparelhos de 1200mm e de 1600mm, perfure também no ponto "B" (vide esquema de perfuração A);

Preparação para instalação do acessório lateral:

• Retire os 2 parafusos M5 e os dois encaixes correspondentes pela parte lateral do tampo (vide esquema de perfuração B);

INSTALAÇÃO DOS ACESSÓRIOS:

• Opere da mesma forma em caso de instalação frontal (fig. 1 ou 3) ou lateral (fig. 2 ou 4).

Corrimão Zanussi/OEM (fig. 1a - 2a):

• Aperte os suportes "S" no corrimão "C" e insira-os nos orifícios realizados.

• Enfie a placa de reforço "R" e fixe os suportes "S" através de porcas e anilha.

Corrimão Alpeninox (fig. 1b - 2b):

• Fixe o corrimão "A" na borda do tampo, nos orifícios realizados, através do parafuso "B", da placa "C" e da respectiva anilha.

Corrimão Electrolux (fig. 1c - 2c):

• Fixe os suportes "A" na borda do tampo, nos orifícios realizados, através do parafuso "B", da placa "C" e das respectivas porcas e anilha, conforme indicado na figura.

• Enfie o corrimão "D" no suporte "A" e bloqueie-o com o parafuso "E", conforme indicado na figura.

Tabuleiros (fig. 3a-3b-3c e 4a-4b-4c):

• Fixe os ganchos "G" na borda do tampo através da placa "P" nas perfurações realizadas.

• Enfie o tabuleiro "O" nos ganchos "G" através das aberturas dos suportes "U" de modo a bloqueá-lo.

ÐÑÏÅÔÏÉÌÁÓÉÁ ÓÕÓÊÅÕÙÍ:

Ðñïåôïéìáóßá ãéá ôçí åãêáôÜóôáóç åìðñüóèéïõ åîáñôÞìáôïò:

• Ðñïåôéìüóôå ôéò óõóêåõÝò ôñõðþíôáò ôï Üêñï ôçò åðéÜíåéáò (ôñýðåò Ö6) óôá óçìåßá "A". Ãéá ôéò óõóêåõÝò ôùí 1200mm êáé ôùí 1600mm ôñõÞóôå åðßóçò óôï.óçìåßï "B" (âë. ó÷Ýäéï äéÜðñçóçò A);

Ðñïåôïéìáóßá ãéá åãêáôÜóôáóç ðëåõñéêïý åîáñôÞìáôïò:

• ÂãÜëôå ôéò 2 âßäåò M5 êáé ôá äýï áíôßóôïé÷á óôïé÷åßá áðü ôçí ðëåõñÜ ôçò åðéÜíåéáò (âë. ó÷Ýäéï äéÜðñçóçò B).

ÅÃÊÁÔÁÓÔÁÓÇ ÁÎÅÓÏÏÑÃÁÑ:

• ÅíåñãïðïéÞóôå ìå ôïí ßäéï ôñüðï óå ðåñßðôùóç åìðñüóèéáò (åéê.1 Þ 3) Þ ðëåõñéêÞò åãêáôÜóôáóçò (åéê.2 Þ 4).

×åéñáãùãüò Zanussi/OEM (åéê. 1a - 2a):

• Âéäþóôå ôá õðïóôçñßìáôá "S" óôï ÷åéñáãùãü "C" êáé ôïðïèåôÞóôå ôá óôéò ïðÝò ðïõ áíïßñáôá ðñïçãïõìÝíùò.

• ÔïðïèåôÞóôå ôçí ðëÜêá åíó÷õóçò "R" êáé óôåñåþóôå ôá õðïóôçñßìáôá "S" ìå ðáîéìÜäéá êáé ñïäÝëáò.

×åéñáãùãüò Alpeninox (åéê. 1b - 2b):

• Óôåñåþóôå ôï ÷åéñáãùãü "A" óôéò ïðÝò ðïõ áíïßñáôå ðñïçãïõìÝíùò óôï Üêñï ôçò åðéÜíåéáò ÷ñçóéìïðïéþíôáò ôç âßäá "B", ôçí ðëÜêá "C" êáé ôçí áíßóôïé÷á ðáîéìÜäéá ìå ôç ñïäÝëá üðùò óôçí åéêüíá.

• ÔïðïèåôÞóôå ôï ÷åéñáãùãü "D" óôï õðïóôÞñéãìá "A" êáé óôåñåþóôå ôï íå ôç âßäá "E" üðùò óôçí åéêüíá.

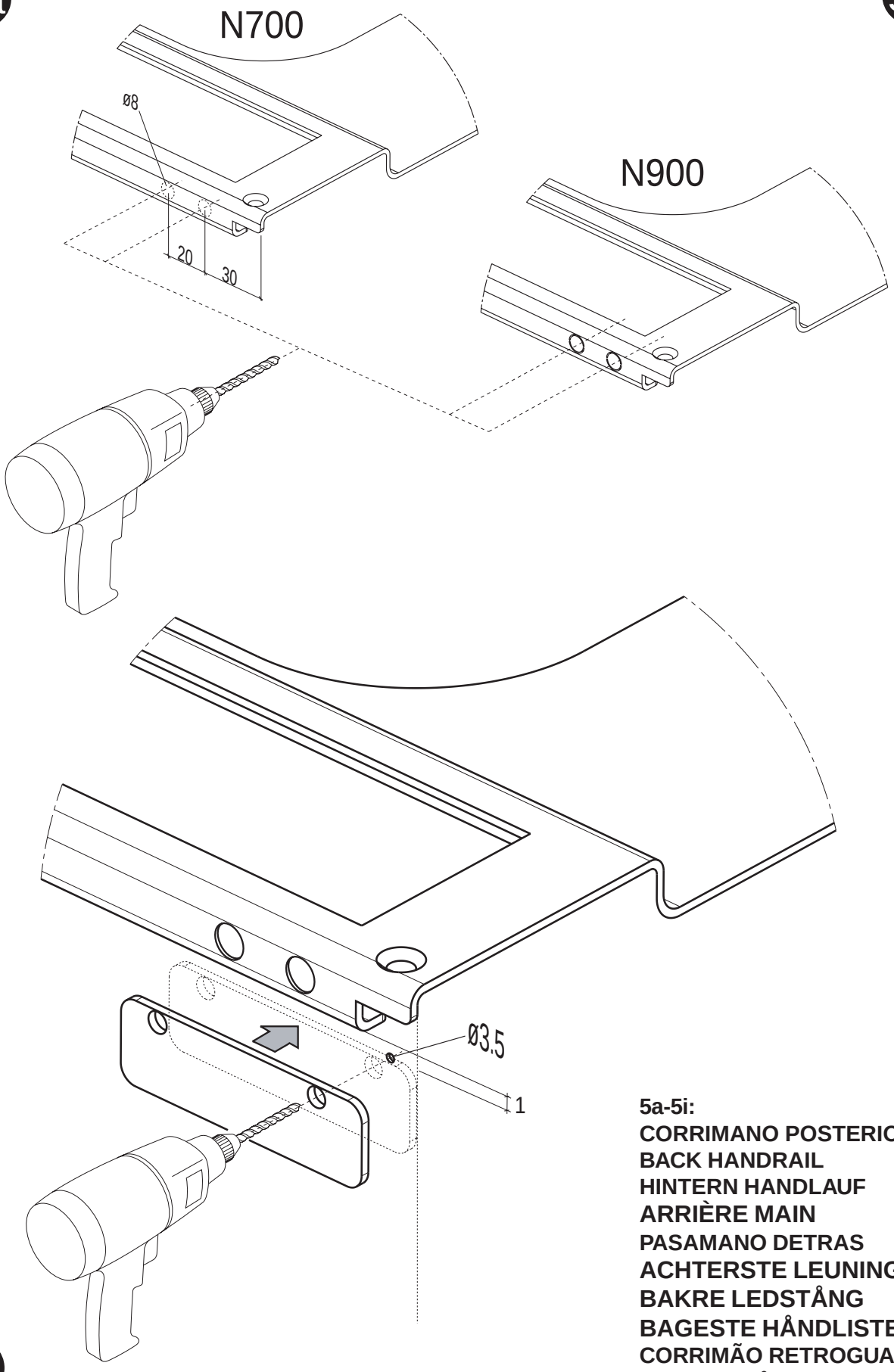
Äéá÷ùñéóôéêÜ (åéê. 3a-3b-3c e 4a-4b-4c):

• Óôåñåþóôå ôïõò ãÜíôæïõò "G" óôï Üêñï ôçò åðéÜíåéáò ìå ôçí ðëÜêá "P" óôéò ïðÝò ðïõ áíïßñáôá ðñïçãïìÝíùò.

• ÔïðïèåôÞóôå ôï äéá÷ùñéóôéêü "O" óôïõò ãÜíôæïõò "G" êáé ÷ñçóéìïðïéþíôáò áíïßãìáôá ôùí õðïóôçñéãìÜôùí "U" þóôå íá áóöáëßóåé.

5a

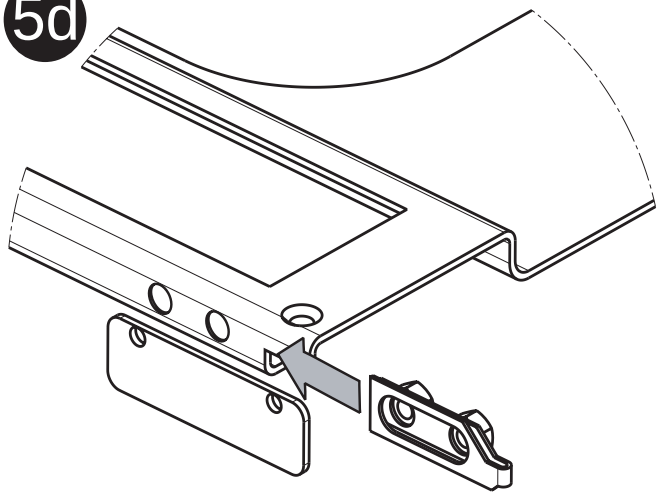
5b



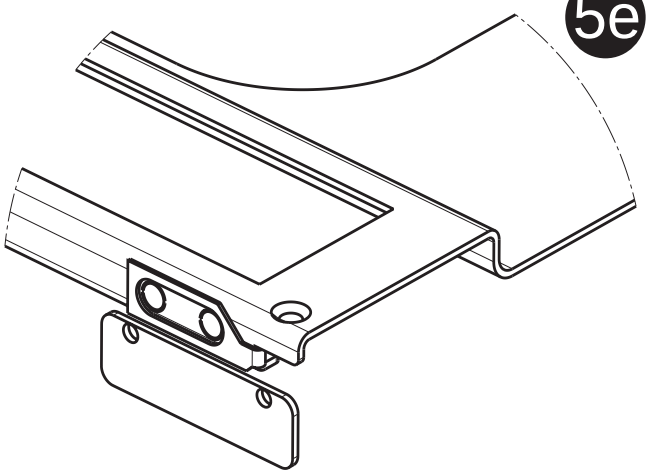
5c

5a-5i:
CORRIMANO POSTERIORE
BACK HANDRAIL
HINTERN HANDLAUF
ARRIÈRE MAIN
PASAMANO DETRAS
ACHTERSTE LEUNING
BAKRE LEDSTÅNG
BAGESTE HÅNDLISTE
CORRIMÃO RETROGUARDA
Oðßóèéï ÷åéñïëéóèÞñáò

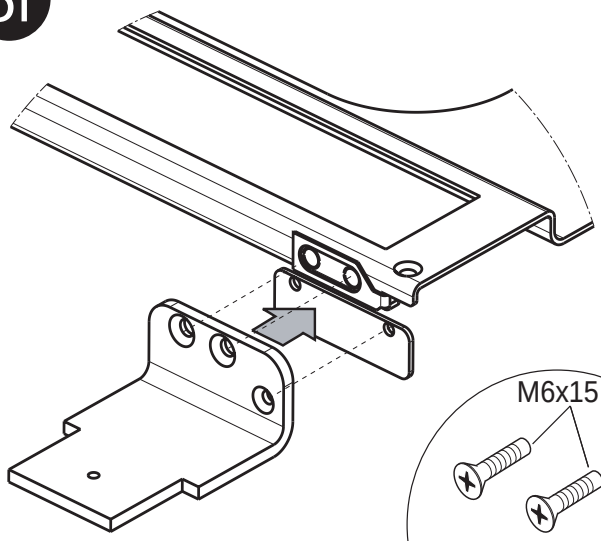
5d



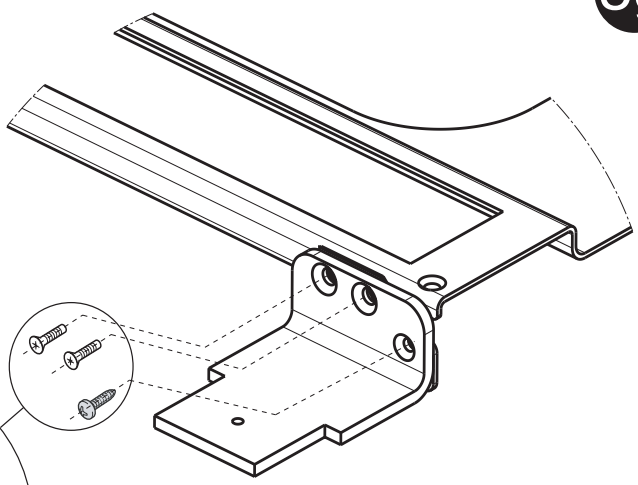
5e

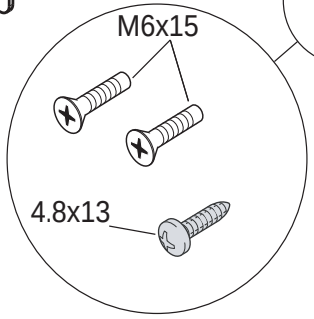


5f

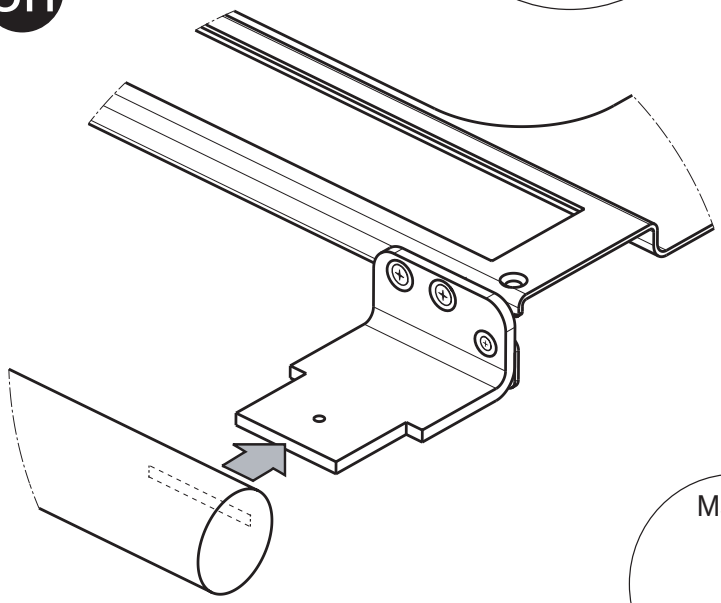


5g





5h



5i

